

Bismillahirrahmanirrahim

60 / MUMTEHİNE - 1

Ja ejjuchellesine amenu la tettechsu aduwwi we aduwweckum ewliae, tulckune ilejchim bil meweddeti we kad keferu bi mah dschaeckum minel hackk (hackkı), juchridschuner reßule we ijjackum en tu'minu billachi rabbickum, in kuntum haredschtum dschichaden fi sebili webtigae merdati tußirrune ilejchim bil meweddeti we ene a'lemu bi ma achfejtum we mah a'lentum, we men jef'alchu minckum fe kad dalle sewaeß sebil (sebili).

Ey amenu olanlar (ölmeden önce Allah'a ulaşmayı dileyenler)! Benim ve sizin düşmanlarınızı dostlar edinmeyin! Ve onlar, Hakk'tan size geleni inkar etmiş oldukları halde onlara muhabbet besliyorsunuz (dostluk ilka ediyorsunuz). Rabbiniz olan Allah'a inanmanızdan dolayı resülü ve sizi yurdunuzdan çıkarıyorlar. Şayet siz, Benim yolumda, Benim rızamı aramak için cihada çıktı iseniz (buna rağmen niçin), onlara sevgi gösterip sırrı veriyorsunuz. Ve Ben, sizin gizlediğinizi de, açıkladığınızı da bilirim. Ve sizden kim onu (bunu) yaparsa, o taktirde doğru yoldan (Allah'a ulaştıran yoldan, Sıratı Mustakim'den) sapmış olur.

O ihr, die Amenu* seid (die sich das Erreichen von Allah vor dem Tod wünschen)! Nehmt euch Meine und eure Feinde nicht zu Freunden! Und obwohl sie das leugnen, was vom Hakk* zu euch gekommen ist, empfindet ihr Liebe für sie (werdet ihr zu deren Freunden). Sie vertreiben den Gesandten und euch aus eurer Heimat, weil ihr an Allah, euren Herrn glaubt. Wenn ihr auf Meinem Weg Dschichad* macht, um Meine Zufriedenheit* zu suchen, warum empfindet ihr (trotz all dem) Liebe ihnen gegenüber und gebt ihnen Geheimnisse preis. Und ich weiß, was ihr verbirgt und was ihr offenbart. Und wer von euch das (dieses) tut, der ist in diesem Falle vom richtigen Weg (vom Weg, der zu Allah führt, vom Sıratı Mustakim*) abgekommen.

60 / MUMTEHİNE - 2

In jeßckafuckum jeckunu leckum a'daen we jebßutu ilejckum ejdijechum we elßinetechum biß sui we weddu lew teckfurun (teckfurune).

Şayet sizi yakalasalar, onlar size düşman olurlar. Ve elliğini ve dillerini size kötülık ile uzatırlar. Ve sizin için: "Keşke inkar etseniz." diye temenni ettiler (istediler).

Wenn sie euch fangen würden, würden sie zu euren Feinden werden. Und

ihre Hände und ihre Zungen mit Bösartigkeit gegen euch ausstrecken. Und sie wünschen (verlangen) von euch: "Würdet ihr doch bloß leugnen".

60 / MUMTEHİNE - 3

Len tenfeackum erchamuckum we la ewladuckum, jewmel kjamech (kjamat) jefßlu bejneckum, wallachu bi ma ta'melune baßir (baßirun).

Kiyamet günü akrabalarınız ve evlatlarınız, asla size fayda sağlamaz. (Onlarla) sizin aranızı ayıracaktır. Ve Allah, yaptıklarınızı en iyi görendir.

Am jüngsten Tag* werden euch eure Verwandten und eure Kinder nichts nützen. Er wird euch (von ihnen) voneinander trennen. Und Allah sieht am besten, was ihr tut.

60 / MUMTEHİNE - 4

Kad kanet leckum ußwetun haßenetun fi ibrachime wellesine meach (meachu), is kalu li kawmichim inna bureau minckum we mimma ta'budune min dunillachi keferna bickum, we bedee bejnena we bejneckumul adawetu wel bagdau ebeden hatta tu'minu billachi wachdechu, illa kawle ibrachime li ebichi le eßtagfirenne lecke we mah emlicku lecke minallachi min schej'ln, rabbena alejke teweckkelna we ilejcke enebna we ilejckel maßir (maßiru).

Hz. İbrahim ve onunla beraber olanlar sizin için güzel bir örnek olmuştur. Onlar kavimlerine şöyle demişlerdi: "Muhakkak ki biz, sizden ve sizin Allah'tan başkaaptığınız şeylerden uzağız, sizi inkar ediyoruz. Ve siz, Allah'ın tek oluşuna inanıncaya kadar, sizinle bizim aramızda ebediyyen düşmanlık ve öfke başlıdı." Hz. İbrahim'in, babasına: "Senin için mutlaka istigfar edeceğim (mağfiret dileyeceğim). (Ancak) Allah'tan sana gelecek bir şeyi önlemeye malik değilim, sözü (demesi) hariç. Rabbimiz, biz Sana tevekkül ettik. Ve Sana yöneldik. Ve masir (varış, dönüş, ulaşma), Sana'dır."

Hz.* Abraham und diejenigen, die mit ihm zusammen waren, sind ein schönes Beispiel für euch. Sie sagten folgendes zu ihrem Volk: "Wahrlich, wir sind fern von euch und fern von dem, was ihr außer Allah anbetet; wir verleugnen euch. Und bis ihr an die Einzigartigkeit Allahs glaubt, wird zwischen uns und euch ewige Feindschaft und Hass herrschen."

Ausgenommen, was Hz. Abraham zu seinem Vater sagte: "Ich werde für Dich sicherlich Istihfar* machen (um Mahfiret* bitten). (Doch, ausgenommen, dass er sagt) Ich habe nicht die Macht zu verhindern, was von Allah zu dir kommt. Unser Herr, Dir machen wir Tewekkül*. Und Dir haben wir uns zugewendet. Und Maßir* (die Ankunft, die Rückkehr, das Erreichen) ist zu Dir".

60 / MUMTEHİNE - 5

Rabbena la tedsch'alna fitneten lillesine keferu, wagfir lena rabbena, innecke entel asisul hackim (hackimu).

Rabbimiz, bizi kafirlere fitne kılma! Ve bizi mağfiret et Rabbimiz. Muhakkak ki Sen, Sen; Aziz'sin, Hakim'sin.

Unser Herr, mache uns nicht zum Hader* für die Kafir!* Und mache uns Mahfiret*, unser Herr. Wahrlich, Du bist Asis*, Hakim*.

60 / MUMTEHİNE - 6

Leckad kane leckum fichim ußwetun haßenetun li men kane jerdschullache wel jewmel achire we men jetewelle fe innallache huwel ganijjul hamid (hamidu).

Andolsun ki, sizin için onlarda Allah'ı (Allah'ın Zat'ına ulaşmayı) ve ahiret gününü dilemiş olan kimselere güzel örnek vardır. Ve kim dönerse, o takdirde muhakkak ki Allah, O; Gani'dir, Hamid'dir (hamdedilendir).

Ich schwöre, dass bei Ihnen ein schönes Beispiel für euch, die Allah (sich das Erreichen von Allah) und den Tag des Achiret* wünschen, vorhanden ist. Und wer umkehrt, in diesem Fall ist Allah wahrlich Gani*, Hamid* (dem Gedankt wird).

60 / MUMTEHİNE - 7

Aßallachu en jedsch'ale bejneckum we bejnellesine adejtum minchum meweddech (meweddeten), wallachu kadir (kadirun), wallahu gafurun rachim (rachimun).

Allah'ın sizinle ve onlardan düşman olduğunuz kimseler arasında dostluk yaratması umulur. Ve Allah; Kaadir'dir (herşeye gücü yetendir). Ve Allah; Gafur'dur (mağfiret edendir), Rahim'dir (Rahim esması ile tecelli edendir).

Es sei zu hoffen, dass Allah zwischen euch und denjenigen von ihnen, mit denen ihr befeindet seid, Freundschaft schafft. Und Allah ist Kadir* (Allmächtig). Und Allah ist Gafur* (der Mahfiret* macht), Rachim* (wirkt mit Seinem Namen Rachim*).

60 / MUMTEHİNE - 8

La jenhackumullachu anillesine lem juckatiluckum fid dini we lem juchridschuckum min dijarickum en teberruchum we tuckßitu ilejchim,

innallache juchbbul muckßitin (mukßitine).

Allah, din konusunda sizinle savaşmamış ve sizi yurdunuzdan çıkarmamış olan kimselere iyilik etmenizden ve onlara adaletle davranışınızdan sizı nehyetmez (yasaklamaz). Muhakkak ki Allah, adaletli olanları (adaletle davranışları) sever.

Allah hält euch nicht davon ab (verbietet euch nicht), sie mit Gerechtigkeit zu behandeln und wohltätig zu denen zu sein, die euch der Religion wegen nicht bekriegt haben und euch nicht aus euren Häusern vertrieben haben.
Wahrlich, Allah liebt die Gerechten (die sich Gerecht verhalten).

60 / MUMTEHİNE - 9

Innema jenchackumullachu anillesine kateluckum fid dini we achredschuckum min dijarickum we sacheru ala hradschickum en tewellewchum, we men jetewellechum fe ulaicke humus salimun (salimune).

Fakat Allah, din hususunda sizinle savaşmış ve sizi yurdunuzdan çıkarmış olan ve sizin çıkarılmanızı arka bırakmış (yardım etmiş) olan kimselere dönmenizden (onlarla dostluk kurmanızdan) sizin nehyeder (yasaklar). Ve kim onlara dönerse, o taktirde işte onlar, onlar zalimlerdir.

Doch Allah hält euch davon ab (verbietet euch) zu denjenigen zurückzukehren (sich mit ihnen anzufreunden), die euch der Religion wegen bekriegt und euch aus eurer Heimat vertrieben haben oder ihnen den Rücken gestärkt (geholfen) haben euch aus eurer Heimat zu vertreiben. Und wer zu ihnen zurückkehrt, das sind die Salim*.

60 / MUMTEHİNE - 10

Ja ejjuchellesine amenu isa dschaeckumul mu'minatu muchadschiratin femtechnu hunn (hunne), allachu a'lemu bi imanichinn (imanichinne), fe in alimtimu hunne mu'minatin fe la terdschiu hunne ilel kuffar (kuffari), la hunne hllun lechum we la hum jechllune le hunn (hunne), we atuchum ma enfecku, we la dschunacha alejckum en tenkchu hunne isa atejatumu hunne udschurechunn (udschurechunne), we la tumßiku bi ißamil kewafiri weß'elu mah enfactum wel jes'elu mah enfecku, salickum huckmullach (huckmullachi), jachkumu bejneckum, wallachu alimun hackim (hackimun).

Ey amenu olanlar! Hicret etmiş olan mü'min kadınlar size geldikleri zaman onları imtihan edin (hicret sebeplerini sorun). Allah, onların imanını çok iyi biliyor. Artık onların mü'min hanımlar olduğunu bilirseniz (mü'min

olduklarından emin olursanız), bundan sonra onları kafirlere geri döndürmeyiniz. Onlar (mü'min hanımlar), diğerlerine (kafir erkekler) helal değildir. Diğerleri de (kafir erkekler de), onlar için (mü'min hanımlar için) helal değildir. Onlara (kafir erkekler), infak etmiş oldukları şeyi (mü'min olarak size gelen kadınlara daha önce vermiş oldukları mehirlerini) geri verin. Ve kendilerine mehirlerini verdığınız taktirde, onlara nikah yapmanızda sizin üzerinize bir günah yoktur. Ve kafir kadınları nikah ile tutmayın. Ve siz ne infak ettiyseniz (mehir olarak ne verdiyseniz) geri isteyiniz. Ve onlar da infak ettiklerini istesinler. İşte bu, Allah'ın hükmüdür. Aranızda hüküm vermektedir. Ve Allah; Alim'dir (en iyi bilendir), Hakim'dir (hüküm sahibidir).

O, ihr die ihr Amenu* seid! Prüft die mit Iman* gläubigen Frauen, wenn sie zu euch kommen (Fragt sie nach dem Grund ihrer Auswanderung). Allah kennt ihren Iman* sehr gut. Wenn ihr wisst, dass sie mit Iman* gläubige Frauen sind (euch sicher seid, dass sie Mümin* sind), schickt sie nicht zurück zu den Kafir*. Sie (die Mümin* Frauen) sind nicht halal* für sie (den Kafir* Männern). Die anderen (die Kafir* Männer) sind auch nicht halal* für sie (die gläubigen Frauen). Gebt ihnen (den leugnenden Männern) zurück, was sie ihnen (den Frauen, die zu euch als Mümin* kamen vorher als Mitgift) gegeben haben. Und wenn ihr ihnen ihre Mitgift gegeben habt, ist es keine Sünde für euch, sie zu heiraten. Und haltet die Ehe mit den Kafir* Frauen nicht aufrecht. Und verlangt zurück, was ihr (als Mitgift) gegeben habt. Und auch sie sollen zurückfordern, was sie gegeben haben. Das ist das Gebot Allahs. Er fällt ein Urteil zwischen euch. Und Allah ist Alim* (am besten wissend), Hakim* (Besitzer der Herrschaft).

60 / MUMTEHİNE - 11

We in fateckum schej'un min eswadschickum ilel kuffari fe ackabtum fe atullesine sechebet eswadschuchum mißle mah enfecku, wetteckullachellesi entum bichi mu'minun (mu'minune).

Ve eğer sizin zevcelerinizden dolayı bir şey (mehir) sizin elinizden çıkış kafirlere geçtiyse (kafirler, sizden kendilerine gelen kadınların mehirlerini, bıraktıkları eşlerine geri ödemelerse), sonra da (kafirlerden size gelip iman eden kadınların bıraktıkları eşlerine mehirlerini geri) ödeme sırası size gelince, o zaman eşleri (kafir erkekler) gitmiş olanlara, infak ettikleri kadar (mehri) siz (elinize geçen ganimetten) verin ve siz, kendisine iman etmiş olduğunuz Allah'a karşı takva sahibi olun!

Und falls wegen euren Frauen von euch etwas (die Mitgift) zu den Kafir* übergeht (falls die Kafir*, die Mitgift von den Frauen, die von euch zu Ihnen gegangen sind, die Gatten, die sie verlassen haben nicht bezahlen) und gebt danach (von der Beute, was Ihr erbeutet habt) wenn Ihr mit der Bezahlung (der Mitgift von den Frauen, die Ihre Gatten zurück gelassen haben, die zu

euch von den Kafir* gekommen sind und Mümin* wurden) an der Reihe seid, den Gatten (den kafir* Männern), welche von Ihren Gattinnen verlassen wurden, soviel (Mitgift), wie sie gegeben haben und werdet gegenüber Allah, an den Ihr mit Iman* glaubt, Besitzer des Takwas*!

60 / MUMTEHİNE - 12

Ja ejjuchen nebiju isa dschaeckel mu'minatu jubaji'necke ala en la juschrückne billachi schej'en we la jeßrickne we la jesnine we la jacktulne ewladechunne we la je'tine bi buchtanin jefterinechu bejne ejdichinne we erdschulichinne we la ja'ßinecke fi ma'rufin fe baj'chunne weßtagfirlechunnallach (westagfirlechunnallache) innallache gafurun rachim (rachimun).

Ey nebi (peygamber)! Mü'min kadınlar; Allah'a hiçbir şeyi ortak koşmamak, hırsızlık yapmamak, zinada bulunmamak, evlatlarını öldürmemek, elli ve ayakları arasında bir iftira uydurmak, maruf bir iş konusunda sana ası olmamak üzere, sana tabi olmak için geldikleri zaman, artık onların bıatlerini kabul et ve onlar için Allah'tan mağfiret dile. Muhakkak ki Allah; Gafur'dur (mağfiret edendir, günahları sevaba çevirendir), Rahim'dir (Rahim esması ile tecelli edendir).

O Nebi* (Prophet)! Akzeptiere, wenn die Mümin* Frauen zu dir kommen um dir tabi* zu werden, ihr Bußgelübde dann, wenn sie gegenüber Allah nicht Schirk* zur Seite stellen, nicht stehlen, keine Unzucht begehen, ihre Kinder nicht töten, keine Intrigen zwischen ihren Händen und Füßen erdichten, nicht gegen dich in einer offenkundigen Angelegenheit rebellieren werden und bitte Allah um Mahfiret*. Wahrlich Allah ist Gafur* (der Mahfiret* macht, wandelt Sünden in Sewap* um), Rachim* (wirkt mit Seinem Namen Rachim*).

60 / MUMTEHİNE - 13

Ja ejjuchellesine amenu la tetewellew kawmen gadballachu alejchim kad je ißu minel achireti kema je ißel kuffaru min ashabil kubur (kuburi).

Ey amenu olanlar (ölmeden önce Allah'a ulaşmayı dileyenler)! Allah'ın kendilerine gadaplandığı (rahmetinden terkettiği) bir kavme dönmeyein (dostluk kurmayın)! Kafirlerin, kabirdekilerden ümitlerini kesmiş olduğu (tekrar diriltileceğine inanmadığı) gibi onlar da ahiretten ümitlerini kesmişlerdir (ahiret hayatına inanmazlar).

O, ihr die ihr Amenu* seid (die sich das Erreichen von Allah vor dem Tod wünschen)! Kehrt nicht (freundet euch nicht an) zu einem Volk um, gegenüber denen Allah zornig ist (welches Er von Seinem Rachmet* ausgesetzt hat)! So wie die Kafir* die Hoffnung mit denen in den Gräbern

aufgegeben haben (nicht daran glauben, erneut erweckt zu werden), gaben auch sie die Hoffnung vom Achiret* auf (glauben nicht an ein Leben im Achiret*).